

**REGOLI DWAR ISSEKONDAR TA' ESPERTI NAZZJONALI MAL-  
PARLAMENT EWROPEW  
DEĊIŻJONI TAL-BUREAU  
4 TA' MEJJU 2009**

Il-Bureau,

- wara li kkunsidra l-Artikolu 22 tar-Regoli tal-Procedura tiegħu,

- wara li kkonsulta s-Servizz Legali

- billi:

- (1) Esperti nazzjonali ssekondati (SNEs) għandhom jagħmluha possibbli li l-Parlament jibbenefika mil-livell għoli tal-għarfien u l-esperjenza professjonali tagħhom, b'mod partikolari f'oqsma fejn kompetenza bħal din mhix disponibbli faċilment għall-Parlament.
- (2) Huwa mixtieq li l-iskambju ta' esperjenza professjonali u għarfien ta' politiki Ewropej jitkattu billi mal-Parlament jinbagħtu b'mod temporanju esperti mill-awtoritajiet pubbliċi tal-Istati Membri.
- (3) SNEs għandhom jiġu primarjament mill-parlamenti tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, izda jistgħu wkoll jiġu minn awtorità pubblika nazzjonali, reġjonali jew lokali, jew entità meqjusa bħala awtorità pubblika tali, fl-Istati Membri, il-pajjiżi membri tal-EFTA li jiffurmaw parti mill-Żona Ekonomika Ewropea, pajjiżi li applikaw għall-adeżjoni fl-Unjoni Ewropea jew pajjiżi terzi. Jistgħu jiġu wkoll minn organizzazzjoni internazzjonali pubblika, sakemm dawn ikunu jistgħu jagħtu prova tal-fatt li huma legalment impjegati ma' din l-organizzazzjoni.
- (4) Id-drittijiet u obbligi tal-SNEs kif stipulat f'dawn ir-Regoli għandhom ikunu tali li jiżguraw li l-SNEs iwettqu d-dmirijiet tagħhom biss fl-interessi tal-Parlament.
- (5) Fid-dawl tan-natura temporanja tax-xogħol tagħhom u l-istatus partikolari tagħhom, għandu jkun stipulat li l-SNEs ma jistgħux jieħdu responsabilità f'isem il-Parlament għall-eżerċizzju tal-prerogattivi tal-liġi pubblika tiegħu.
- (6) Huwa neċessarju li jiġu stabbiliti l-kundizzjonijiet kollha rilevanti li jirregolaw l-ingaġġ ta' SNEs;

## IDDEĊIEDA:

### **Kapitolu I - Dispożizzjonijiet generali**

#### **Artikolu 1 – Kamp ta' applikazzjoni**

1. Dawn ir-Regoli għandhom japplikaw għal esperti nazzjonali ssekondati mal-Parlament minn awtorità pubblika nazzjonali, reġjonali jew lokali, jew entità meqjusa bħala awtorità pubblika tali, fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, fil-pajjiżi membri tal-EFTA li jiffurmaw parti miż-Żona Ekonomika Ewropea (minn hawn 'il quddiem "il-pajjiżi tal-EEA"), il-pajjiżi li applikaw għall-adeżjoni fl-Unjoni Ewropea jew pajjiżi terzi, minn hawn 'il quddiem imsejha esperti nazzjonali ssekondati (SNEs). Għandhom japplikaw ukoll għal esperti ssekondati minn organizzazzjoni internazzjonali pubblika, sakemm dawn ikunu jistgħu jagħtu prova tal-fatt li huma legalment impjegati ma' din l-organizzazzjoni.  
Permezz ta' deroga mis-subparagrafu preċedenti, u wara li jikkonsulta l-Kumitat Kongunt, is-Segretarju-Generali jista', b'mod eċċezzjonali, jawtorizza l-issekondar ta' esperti mal-Parlament li jkunu impjegati ma' entità jew istituzzjoni ta' riċerka li ma tagħmilx profitti. Tali ssekondar għandu jkun ristrett għal każijiet fejn l-interessi tal-Parlament jiġġustifikaw il-provvista temporanja ta' għarfien speċjalizzat.
2. Il-persuni koperti minn dawn ir-Regoli għandhom jibqgħu fis-servizz ta' dawk li jimpjegawhom matul il-perjodu ta' ssekondar u għandhom jibqgħu jithallsu minnhom.
3. Minbarra fejn is-Segretarju-Ġenerali tal-Parlament jagħti deroga, l-SNEs għandhom ikunu ta' nazzjonalità ta' Stat Membru. Meta jaċċetta SNEs fis-servizzi tiegħu, il-Parlament għandu jipprova jzomm bilanċ ġeografiku u bilanċ bejn is-sessi u jikkonforma mal-prinċipju ta' opportunitajiet indaqs.
4. Ma għandhomx ikunu meħtieġa derogi għal SNEs mill-pajjiżi tal-EEA li huma ssekondati skont it-termini ta' ftehimiet iffirmati ma' dawk il-pajjiżi u li jzommu mal-kundizzjonijiet ad hoc stabbiliti fihom. L-istess għandu japplika għall-SNEs minn pajjiżi applikanti li ffirmaw ftehimiet ad hoc mal-Parlament.
5. L-issekondar għandu jsir permezz ta' skambju ta' ittri bejn is-Segretarju-Ġenerali tal-Parlament u l-Uffiċċju tar-Rappreżentant Permanenti tal-Istat Membru kkonċernat jew min iħaddmu, skont kif ikun il-każ. Il-korrispondenza għandha ssir mas-Segretarjat tal-EFTA għall-pajjiżi tal-EFTA u mal-missjonijiet diplomatiċi kkonċernati fil-każ tal-pajjiżi terzi l-oħra.  
Kopja ta' dawn ir-Regoli għandha tiġi mehmuża mal-iskambju ta' ittri.
6. Kwalunkwe referenza f'dawn ir-Regoli għal persuni tas-sess maskili għandha titqies li tirreferi wkoll għal persuni tas-sess femminili u viċe-versa, sakemm il-kuntest ma jindikax biċ-ċar mod ieħor.

#### **Artikolu 2 – Esperti nazzjonali ssekondati bla spejjeż**

Għall-finijiet ta' dawn ir-Regoli, "SNE bla spejjeż" tfisser SNEs li l-issekondar tagħhom ma' jkunx jinvolvi spejjeż għall-Parlament.

SNEs bla spejjeż jistgħu jiġu ssekondati minn awtorità pubblika ta' Stat Membru jew ta' pajjiż kandidat, jew minn organizzazzjoni internazzjonali, fuq il-bażi ta' skambju simultanju li jinvolvi uffiċjali tal-Parlament jew staff temporanju tal-gruppi politiċi, skont ir-Regoli tal-Parlament tas-7 ta' Marzu 2005 dwar l-issekondar tal-uffiċjali tiegħu jew ta' staff temporanju tal-gruppi politiċi, u għall-istess żmien tal-issekondar tal-uffiċjal tal-Parlament jew tal-membri tal-istaff ta' grupp politiku.

Impjegati taċ-ċivil nazzjonali jistgħu wkoll jiġu ssekondati bħala SNEs bla spejjeż għal perjodu massimu ta' erba' snin fuq il-bażi ta' ftehimiet konklużi mal-Istat Membru kkonċernat. Ftehimiet bħal dawn għandhom jindikaw in-numru ta' SNEs involuti u d-dmirijiet proposti li għandhom jitwettqu. Dan is-subparagrafu għandu japplika wkoll għal SNEs bla spejjeż issekondati minn pajjiżi terzi.

Fil-każ ta' SNEs bla spejjeż, l-iskambju ta' ittri msemmi fl-Artikolu 1(5) għandu jstipula li l-allowances li jipprovdu għalihom l-Artikoli 15(1) u (2) u 16 m'għandhomx jiġu rimborsati u li l-ispejjeż għall-ivvjaġġar u għall-garr imsemmija fl-Artikoli 17 u 18 m'għandhomx jiġu rimborsati.

### **Artikolu 3 - Perjodu ta' ssekondar**

1. Il-perjodu inizjali ta' ssekondar ma jistax ikun anqas minn sitt xhur, jew aktar minn sentejn. Jista' jiġġedded darba jew iktar, sa perjodu totali li ma jaqbiżx erba' snin. Eċċezzjonalment, fuq talba tad-Direttorat-Ġenerali kkonċernat u fejn l-interessi tas-servizz jehtieġu dan, is-Segretarju-Ġenerali jista' jawtorizza estensjoni waħda jew aktar tas-sekondar għal massimu ta' sentejn aktar fit-tmiem tal-perjodu ta' erba' snin.

Bħala deroga mis-subparagrafu preċedenti, is-Segretarju-Ġenerali jista', b'mod eċċezzjonali, jawtorizza l-issekondar ta' SNE mal-Parlament għal perjodu ta' inqas minn sitt xhur.

2. Il-perjodu ta' ssekondar maħsub għandu jiġi stabbilit fl-iskambju ta' ittri msemmi fl-Artikolu 1(5). L-istess proċedura għandha tapplika fil-każ ta' tiġdid tal-perjodu ta' ssekondar.
3. SNE li diġà kien issekondat mal-Parlament jista' jerga' jiġi ssekondat miegħu għal perjodu li t-tul tiegħu għandu jiġi stabbilit skont id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, u barra minn hekk għandu jkun suġġett għal dawn il-kundizzjonijiet li ġejjin:
  - (a) l-SNE għandu jkompli jissodisfa l-kundizzjonijiet li jirregolaw l-eligibilità għall-issekondar;
  - (b) perjodu ta' mill-inqas sitt snin għandu jkun għadda bejn it-tmiem tal-perjodu tal-issekondar ta' qabel u l-issekondar il-ġdid; jekk fit-tmiem tal-ewwel perjodu tal-issekondar l-SNE jkun mogħti kuntratt mal-Parlament, il-perjodu ta' sitt snin għandu jibda jsehh mid-data meta jiskadi dak il-kuntratt.

Il-kundizzjoni stipulata fil-punt (b) m'għandhiex iżzomm lill-Parlament milli japprova l-issekondar ta' SNE li l-issekondar inizjali tiegħu dam inqas minn erba' snin, iżda f'każi bħal dawn, l-issekondar il-ġdid m'għandux idur aktar mill-parti li jkun baqa' mill-perjodu ta' erba' snin, mingħajr preġudizzju għall-possibilità li jestendih sa sentejn oħra, kif jipprovdi l-paragrafu 1.

#### **Artikolu 4 - Post tal-issekondar**

L-SNEs jistgħu jiġu ssekondati fi kwalunkwe wieħed mill-postijiet tax-xogħol tal-Parlament.

#### **Artikolu 5 - Dmirijiet**

1. L-SNEs għandhom jassistu uffiċjali jew staff temporanju tal-Parlament u jwettqu il-kompiti mogħtija lilhom.
2. SNE m'għandux jieħu sehem f'missjonijiet jew laqgħat esterni sakemm ma jiġix akkumpanjat minn uffiċjal jew minn membru tal-istaff temporanju tal-Parlament, jew, jekk ikun jaħdem waħdu, sakemm ma jkunx qed jippartecipa biss bħala osservatur jew għal skopijiet ta' informazzjoni.

F'ċerti ċirkustanzi eċċezzjonali, id-Direttur-Ġenerali tas-servizz ikkonċernat jista' jagħti deroga minn din ir-regola fuq il-bażi ta' mandat speċifiku maħruġ lill-SNE u wara li jiġi stabbilit li m'hemm l-ebda kunflitt ta' interess potenzjali. Taħt l-ebda ċirkustanzi ma' jista' SNE jirrapprezenta l-Parlament bl-intenzjoni li jidhol f'impenji finanzjarji jew ta' natura oħra jew li jinnegozja f'isem il-Parlament.

3. Il-Parlament biss għandu jibqa' responsabbli biex japprova r-riżultat tad-dmirijiet imwettqa mill-SNE u biex jiffirma kull dokument uffiċjali li jirriżulta minnhom.
4. Is-servizzi kkonċernati tal-Parlament, min jimpjega l-SNE u l-SNE jridu jagħmlu kull sforz possibbli biex jevitaw kull kunflitt ta' interess jew kull indikazzjoni ta' dan it-tip ta' kunflitt relatat mad-dmirijiet tal-SNE waqt li jkun issekondat mal-Parlament. B'dan il-ghan, is-servizz li miegħu jkun assenjat l-SNE għandu jinforma fi żmien adegwat lill-SNE u lil min jimpjegah dwar id-dmirijiet proposti tal-SNE u għandu jitlob lill-SNE u lil min jimpjegah biex jikkonfermaw bil-miktub li ma jafu b'ebda raġuni għaliex l-SNE m'għandux jingħata dawn id-dmirijiet. L-SNE għandu jintalab jiddikjara, b'mod partikolari, kull kunflitt potenzjali bejn ċirkostanzi familjari u d-dmirijiet proposti tiegħu waqt li jkun issekondat. Din id-dikjarazzjoni għandha tkopri, b'mod partikolari, l-attivitàtjiet professjonali ta' membri graba tal-familja jew kwalunkwe interess finanzjarju tal-SNE jew ta' membru qarib tal-familja.

L-SNE u min jimpjegah għandhom jimpenjaw ruħhom li jiddikjaraw lid-Direttur-Ġenerali tas-servizz li għalih jiġi assenjat l-SNE kull bidla fiċ-ċirkustanzi waqt il-perjodu tal-issekondar li tista' tirriżulta f'xi kunflitt jew indikazzjoni ta' kunflitt ta' dan it-tip.

Is-servizz li għalih jiġi assenjat l-SNE għandu jzomm kopji tal-iskambji ta' korrispondenza kollha ta' dan it-tip fir-rekords tiegħu u għandu jpoġġihom għad-dispożizzjoni tas-Segretarju-Ġenerali jew tas-servizz kompetenti tad-Direttorat-Ġenerali għall-Istaff meta jiġi mitlub.

5. Meta d-Direttorat-Ġenerali li għalih ikun se jiġi assenjat SNE iqis li n-natura tal-attivitàtjiet tiegħu tirrikjedi prekawzjonijiet ta' sikurezza partikolari, qabel ma jiġi impjegat l-SNE għandha tinkiseb awtorizzazzjoni għas-sikurezza.

6. Nuqqas min-naħa ta' SNE biex iħares l-obbligi tiegħu li jirriżultaw skont id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 2, 3 jew 4 għandu jagħti dritt lill-Parlament li jtemm l-issekondar tal-SNE, skont l-Artikolu 9 ta' dawn ir-Regoli.

### **Artikolu 6 - Drittijiet u obbligi**

1. Matul il-perjodu ta' ssekondar:
  - (a) l-SNEs għandhom iwettqu dmirijiethom u jgħibu ruħhom b'mod li jirrifletti biss l-interessi tal-Parlament;
  - (b) l-SNEs għandhom joqogħdu lura milli jwettqu kull azzjoni, b'mod partikulari l-espressjoni pubblika ta' opinjonijiet, li tista' ddgħajjed id-dinjità tal-pożizzjoni tagħhom;
  - (c) l-SNEs li, fit-tweqqi ta' dmirijiethom, jiġu mitluba li jagħtu l-opinjoni tagħhom dwar kwistjoni li fl-immaniġġjar jew mir-riżultati tagħha jkollhom interess personali b'mod li jista' jxekkel l-indipendenza tagħhom, għandhom jinfirmaw lill-kap tas-servizz li għalih ġew assenjati;
  - (d) l-SNEs m'għandhomx, kemm fuq livell individwali, kif ukoll flimkien ma' oħrajn, jipubblikaw jew jikkawżaw li jiġi ppubblikat xi test li jittratta l-ħidma tal-Komunitajiet mingħajr ma jiksbu permess minn qabel bi qbil mal-kundizzjonijiet u r-regoli fis-seħħ fil-Parlament. Il-permess għandu jiġi rrifjutat biss meta jkun hemm ċans li l-pubblikazzjoni proposta tagħmel ħsara lill-interessi tal-Komunitajiet;
  - (e) kull dritt relatat ma' kull tip ta' ħidma mwettaq mill-SNEs fit-tweqqi ta' dmirijiethom għandu jkun il-proprjetà tal-Komunitajiet;
  - (f) l-SNEs għandhom joqogħdu fil-post tal-issekondar jew f'distanza minn dan li ma tkunx akbar minn kemm hu meħtieġ biex tkun kumpatibbli mat-tweqqi kif suppost tal-ħidma tagħhom;
  - (g) l-SNEs għandhom jgħinu u jagħtu pariri lis-superjuri tagħhom fis-servizz li għalih ġew assenjati u għandhom ikunu taħt ir-responsabilità tas-superjuri tagħhom fit-tweqqi tad-dmirijiet fdati lilhom
  - (h) l-SNEs m'għandhom jaċċettaw l-ebda iħruzzjoni minn min jimpjegahom jew minn gvernijiet nazzjonali. M'għandhom jipprovdu l-ebda servizz lil min jimpjeghom jew lil gvernijiet jew lil kull persuna, kumpanija privata jew awtoritajiet pubbliċi oħra.
2. Kemm waqt kif ukoll wara l-perjodi tal-issekondar, l-SNEa għandhom ikunu marbuta li jeżerċitaw l-akbar diskrezzjoni fir-rigward ta' fatti u informazzjoni li jsiru jafu bihom waqt it-tweqqi ta' dmirijiethom jew b'konnessjoni magħhom; m'għandhomx jikxfu, fl-ebda forma hi liema hi, lil kwalunkwe persuna mhux awtorizzata xi dokument jew informazzjoni li għadhom ma ħarġux fil-pubbliku, u lanqas m'għandhom jużaw dan it-tip ta' dokumenti jew informazzjoni għal gwadan personali.

3. Jekk jonqsu milli jikkonformaw ma' xi waħda mid-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 u 2 matul il-perjodu tal-issekondar, il-Parlament ikollu d-dritt li jtemm l-issekondar tal-SNE skont l-Artikolu 9 ta' dawn ir-Regoli.
4. Wara li jiġu mitmuma l-perjodi tal-issekondar tagħhom, l-SNEs għandhom jibqgħu marbuta mid-dmir li jgħibu ruħhom b'integrità u b'diskrezzjoni fl-oqsma marbuta mat-twettiq tad-dmirijiet godda assenjati lilhom u mal-aċċettar ta' ċertu ħatriet u benefiċċji.

Għalhekk, matul it-tliet snin wara l-perjodi tal-issekondar tagħhom l-SNEs għandhom jinfurmaw lill-Parlament bla dewmien dwar kull xogħol jew dmir li huma jkunu meħtieġa li jwettqu għal min ikun qed jimpjegahom f'dak il-waqt u li jistgħu jirriżultaw f'kunflitt ta' interessi mad-dmirijiet imwettqa waqt li kienu ssekondati mal-Parlament.

### **Artikolu 7 - Esperjenza professjonali and kompetenza fil-lingwi**

1. Sabiex jikkwalifika biex jiġi ssekondat mal-Parlament, SNE għandu jkollu mill-inqas tliet snin ta' esperjenza full-time ta' dmirijiet amministrattivi, xjentifiċi, tekniċi, konsultattivi jew ta' superviżjoni ekwivalenti għall-grupp ta' funzjonijiet AD, kif iddefinit fir-Regolamenti tal-Istaff tal-Komunitajiet Ewropej u fil-Kundizzjonijiet tal-Impjeg ta' Impjegati Ohra tal-Komunitajiet Ewropej. Qabel il-perjodu tal-issekondar, min jimpjega l-SNE għandu jipprovi lill-Parlament ċertifikat bid-dmirijiet imwettqa mill-espert tul l-aħħar 12-il xahar.
2. Sabiex iwettqu d-dmirijiet fdati lilhom, l-SNEs għandu jkollhom għarfien profond ta' lingwa tal-Komunità u għarfien sodisfaċenti ta' lingwa oħra. Sabiex iwettqu d-dmirijiet fdati lilhom, l-SNEs minn pajjizi terzi għandu jkollhom għarfien profond ta' lingwa tal-Komunità.

### **Artikolu 8 - Waqfien waqt perijodi ta' ssekondar**

1. Is-Segretarju-Ġenerali tal-Parlament jista' jawtorizza waqfien waqt perijodi ta' ssekondar u jispeċifika t-termini applikabbli, wara li jikkonsulta d-direttorat-ġenerali kkonċernat. Waqt dan it-tip ta' waqfien:
  - (a) l-allowances imsemmijin fl-Artikoli 15 ma għandhomx jithallsu;
  - (b) l-ispejjeż imsemmija fl-Artikoli 17 u 18 għandhom jiġu rimborsati biss jekk il-waqfien isir fuq talba tal-Parlament.
2. Il-Parlament għandu jinforma lil min jimpjega lill-SNE.

### **Artikolu 9 - Tmiem tal-perijodi ta' ssekondar**

1. Suġġett għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2, is-Segretarju-Ġenerali tal-Parlament jista' jtemm perijodu tal-issekondar fuq talba tad-direttorat-ġenerali kkonċernat jew ta' min jimpjega lill-SNE, suġġett għal avviż minn qabel ta' tliet xhur, jew fuq talba tal-SNE, suġġett għall-istess avviż minn qabel u l-approvazzjoni tas-Segretarju-Ġenerali.
2. F'ċerti kazi eċċezzjonali l-issekondar jista' jiġi mitmum mingħajr notifika:

- (a) minn min jimpjega lill-SNE, jekk l-interessi essenzjali ta' min jimpjega jirrekjedu dan;
- (b) bi ftehim bejn is-Segretarju-Ġenerali tal-Parlament u min jimpjega lill-SNE, fuq il-bażi ta' talba mgħoddija mill-SNE liż-żewġ partijiet, jekk l-interessi essenzjali personali jew professjonali tal-SNE jirrikjedu dan;
- (c) mis-Segretarju-Ġenerali tal-Parlament fil-każ ta' nuqqas mill-SNE li jhares l-obbligi tiegħu skont dawn ir-regoli.

Jekk il-perjodu tal-issekondar jintemm skond il-punt (c), il-Parlament għandu minnufih jinforma lil min jimpjega lill-SNE.

## **Kapitlu 2 - Kundizzjonijiet tax-xogħol**

### **Artikolu 10 - Sigurtà soċjali**

1. Qabel jibda l-perjodu tal-issekondar, l-awtorità pubblika nazzjonali jew internazzjonali li minnha qed jiġi ssekondat l-SNE għandha tiċċertifika lill-Parlament li, tul il-perjodu tal-issekondar, l-SNE se jibqa' sugġett għal-leġiżlazzjoni dwar is-sigurtà soċjali applikabbli għal dik l-awtorità pubblika, u li hi taqbel li tagħmel tajjeb għall-ispejjeż li jkollu waqt li jkun imsiefer.
2. Mill-ġurnata li fiha jibda l-perjodu ta' ssekondar tagħhom, l-SNEs għandhom ikunu koperti mill-Parlament kontra r-riskju ta' xi incident. Il-Parlament għandu jipprovdilhom kopja tat-termini ta' din il-kopertura fil-ġurnata li fiha jirrapurtaw lis-servizz kompetenti tad-Direttorat-Ġenerali għall-Istaff biex jimlew il-formalitajiet amministrattivi meħtieġa b'konnessjoni mal-perjodu tal-issekondar tagħhom.

### **Artikolu 11 - Hinijiet tax-xogħol**

1. Il-hinijiet tax-xogħol tal-SNEs għandhom ikunu l-istess bħal dawk fis-seħh fil-Parlament.
2. Tul il-perjodi tal-issekondar tagħhom, l-SNEs għandhom jaħdmu full-time. Fuq il-bażi ta' talba gġustifikata kif suppost minn direttorat-ġenerali, id-Direttur-Ġenerali għall-Istaff jista' jawtorizza xogħol part-time minn SNE, sugġett għall-approvazzjoni ta' min jimpjegah, sakemm dan ikun kumpatibbli mal-interessi tal-Parlament. F'każi bħal dawn, l-ammont ta' leave fis-sena għandu jitnaqqas bl-istess mod.
3. Fil-każi meta jiġi awtorizzat ix-xogħol part-time, l-SNEs iridu jaħdmu mill-inqas nofs il-hinijiet normali tax-xogħol kull xahar.
4. Sugġett għall-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet interni dwar il-flexitime applikabbli għall-uffiċjali u impjegati oħra tal-Parlament, l-SNEs jistgħu jaħdmu bil-flexitime jekk jiġu awtorizzati li jagħmlu dan mis-servizz tal-Parlament li għalih ġew assenjati. Dan it-tip ta' awtorizzazzjoni għandu jiġi kkomunikat, għal skopijiet ta' informazzjoni, lis-servizz kompetenti tad-Direttorat-Ġenerali għall-Istaff.

## **Artikolu 12 - Leave tal-mard**

1. Jekk SNE jonqos milli jidhol għax-xogħol minhabba raġunijiet ta' mard jew minhabba inċident, għandu javża lill-kap tal-unità tiegħu kemm jista' jkun malajr, u jindika l-indirizz attwali tiegħu. Għandu jippreżenta ċertifikat mediku jekk ikun assenti għal aktar minn tlett ijiem u jista' jiġi mitlub jagħmel eżami mediku organizzat mill-Parlament.
2. Jekk il-perjodi tiegħu ta' assenza mix-xogħol minhabba raġunijiet ta' mard jew inċident ta' mhux aktar minn tliet ijiem jaqbu total ta' 12-il jum fuq perjodu ta' 12-il xahar, l-SNE għandu jiġi mitlub li jipproduci ċertifikat mediku biex jiġġustifika kull assenza oħra minhabba raġunijiet ta' mard.
3. Jekk perjodu ta' leave tal-mard jaqbeż ix-xahar jew il-perjodu ta' servizz imwettaq mill-SNE, skont liema jkun l-itwal, l-allowances li jipprovdi għalihom l-Artikolu 15(1) u (2) għandhom jiġu sospizi awtomatikament. Din id-dispożizzjoni m'għandhiex tapplika fil-każ ta' mard relatat ma' tqala.  
  
Il-leave tal-mard ma jistax jiġi estiż aktar mit-tul tal-perjodu ta' ssekondar tal-persuna kkonċernata.
4. SNE li jisfa' vittma ta' inċident relatat max-xogħol waqt il-perjodu tal-issekondar għandu jkompli jirċievi l-allowances shaħ tul il-perjodu li matulu ma jkunx kapaċi jaħdem u sat-tmiem tal-perjodu tal-issekondar

## **Artikolu 13 – leave annwali u speċjali**

1. L-SNEs għandhom ikunu intitolati għal jumejn u nofs ta' xogħol leave għal kull xahar shiħ ta' servizz, għal total ta' 30 ġurnata għal kull sena kalendarja.
2. Il-leave għandu jkun sugġett għal awtorizzazzjoni minn qabel mis-servizz li għalih ġie assenjat l-SNE.
3. L-SNEs jistgħu, meta jipprezentaw applikazzjoni ġġustifikata kif suppost, jingħataw leave speċjali fil-każi li ġejjin:
  - (a) żwieġ tal-SNE: jumejn;
  - (b) mard serju tal-konjuġi: sa tlett ijiem;
  - (c) mewt tal-konjuġi: erbat ijiem;
  - (d) mard serju ta' qraba fil-linja axxendenti: sa jumejn;
  - (e) mewt ta' qarib fil-linja axxendenti: jumejn;
  - (f) twelid ta' tarbija: jumejn;
  - (g) mard serju ta' wild: sa jumejn;



- (h) mewt ta' wild: erbat ijiem.
4. Fuq bażi ta' talba gġustifikata kif suppost minghand min jimpjega l-SNE, jistgħu jinghataw mill-Parlament sa jumejn leave speċjali bi hlas għal kull perjodu ta' 12-il xahar. It-talbiet għandhom jitqiesu skont kull każ għalih.
  5. Leave speċjali għandu jinghata mill-kap tal-unità responsabbli għal-leave fid-Direttorat-Ġenerali għall-Istaff, wara li tkun inghatat l-awtorizzazzjoni mis-servizz li għalih gie assenjat l-SNE.
  6. Id-drittijiet stipulati fil-paragrafi 1, 3 u 4 għandhom jitqiesu bhala kompleti. B'mod partikulari, m'għandu jinghata l-ebda dritt ieħor fir-rigward ta' hin għall-ivvjagġar, età jew kategorija.
  7. Meta SNE jkun qed jaħdem part-time, l-ammont ta' leave annwali għandu jitnaqqas bl-istess mod.
  8. Ma jista' jsir l-ebda hlas minflok leave annwali li ma jittexidx sat-tmiem tal-perjodu tal-issekondar.

#### **Artikolu 14 - Leave tal-maternità**

1. SNE li tkun tqila għandha tinghata leave tal-maternità ta' 20 ġimgħa, li matulhom għandha tirċievi l-allowances kollha li jipprovdi għalihom l-Artikoli 15.
2. Fit-tmiem tal-perjodu tal-leave tal-maternità, u fuq il-baży ta' ċertifikat mediku li jiċċertifika l-fatt, SNE tista' tiġi skużata għal saġhtejn kuljum sabiex tkun tista' tredda' lit-tarbija tagħha. F'każi bħal dawn, ir-regoli dwar l-aġġustament tal-hinijiet tax-xogħol minhabba t-treddiġh li japplikaw għall-uffiċjali tal-Parlament għandhom, bl-istess mod, japplikaw għall-SNE.
3. Meta r-regoli relevanti applikati minn min jimpjega lill-SNE jagħtu perjodu itwal ta' leave tal-maternità, il-perjodu tal-issekondar għandu jiġi interrott għall-perjodu li jaqbeż lil dak mogħti mill-Parlament.  
  
Perjodu li huwa ekwivalenti għall-waqfa tal-perjodu tal-issekondar għandu jizzied fl-aħħar tal-perjodu tal-issekondar, jekk l-interessi tal-Parlament jitolbu hekk.
4. Bhala alternattiva, SNE tista' tapplika għal waqfa fil-perjodu tal-issekondar li tkopri l-perjodu kollu mogħti bhala leave tal-maternità. F'każi bħal dawn, għandu jiġi applikat it-tieni subparagrafu tal-paragrafu 3.

### **Kapitolu 3 - Allowances u spejjeż**

#### **Artikolu 15 – Allowances ta' sussistenza**

1. Sakemm min jimpjega lill-SNE ma jiddeċidix mod ieħor, SNE għandu jkun intitolat, matul il-perjodu tal-issekondar tiegħu, għal allowance ta' sussistenza ta' kuljum ta'

€122.98. Madankollu, jekk id-distanza bejn il-post ta' residenza kif stabbilit skont l-Artikolu 16 u l-post tal-issekondar hija ta' 150 km jew anqas, l-allowance ta' kuljum għandha tkun ta' 25% ta' dik il-figura, jiġifieri €30.75.

Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 4 ta' hawn isfel, l-allowance ta' sussistenza ta' kuljum għandha tiġi kull xahar b'lura.

2. Jekk SNE ma jkunx irċieva l-ispejjeż għall-garr minn xi mkien, għandha tiġi allowance addizzjonali fix-xahar kif jidher fit-tabella ta' hawn taħt:

Distanza bejn il-post ta' residenza u l-post tal-issekondar (km)	Ammont f'EUR
0 – 150	0
> 150	79.05
> 300	140.52
> 500	228.37
> 800	368.90
> 1 300	579.70
> 2 000	693.90

Din l-allowance għandha tiġi b'lura.

3. Allowances ta' sussistenza għandhom jiġi jithallsu għall-perjodi koperti b'missjonijiet, leave annwali, leave speċjali u vaganzi mogħtija mill-Parlament.
4. Meta jibda l-funzjonijiet tiegħu, SNE għandu jirċievi salarju bil-quddiem ekwivalenti għal 75 jum ta' allowance ta' sussistenza u dan il-ħlas għandu jikkancela kull dritt għal allowances oħra ta' sussistenza ta' kuljum waqt il-perjodu li għalih jikkorrispondi. Jekk il-perjodu tal-issekondar mal-Parlament jintemm qabel ma' jiskadi dak il-perjodu ta' 75 jum, l-SNE għandu jhallas lura l-ammont li jikkorrispondi għall-bqija ta' dak il-perjodu.
5. L-SNEs iridu jinfirmaw lis-servizz kompetenti tad-Direttorat-Ġenerali għall-Istaff dwar kull allowance simili li jirċievu minn xi mkien ieħor. L-ammont ta' dak l-allowance għandu jiġi jnaqqas mill-allowance imħallas mill-Parlament skont il-paragrafu 1.
6. Kull sena għandu jsir aġġustament tal-allowances ta' kuljum u ta' kull xahar, bla ebda effett retroattiv, bi qbil mal-aġġustament tas-salarji bażiċi tal-uffiċjali tal-Komunitajiet fi Brussell u fil-Lussemburgu.

### **Artikolu 16 - Post tar-residenza**

1. Għall-finijiet ta' dawn ir-Regoli, il-post tar-residenza għandu jkun il-post fejn l-SNE wettaq id-dmirijiet tiegħu għal min kien jimpjegah immedjatament qabel il-perjodu tal-issekondar. Il-post tal-issekondar għandu jkun il-post fejn jinsab is-servizz tal-Parlament li għalih ġie assenjat l-SNE. Iż-żewġ postijiet għandhom jiġu identifikati fl-iskambju ta' ittri msemmi fl-Artikolu 1(5).

2. Jekk, waqt li jkun issekondar bħala SNE, espert nazzjonali jkun diġà ssekondar għal min jimpjegah f'post barra dak fejn jinsab l-uffiċju ewlieni ta' dan tal-aħħar, il-post ta' residenza għandu jkun liema wiehed minn dawn it-tnejn hu l-eqreb għall-post tal-issekondar.
3. Il-post ta' residenza għandu jitqies li huwa l-post tal-issekondar fil-każi li ġejjin:
  - (a) jekk, matul it-tliet snin li jintemmu sitt xhur qabel il-perjodu tal-issekondar, l-SNE żamm ir-residenza abitwali tiegħu jew kompli bl-attività professjonali principali tiegħu f'post li jinstab 150 km jew inqas mill-post tal-issekondar; jew
  - (b) jekk, meta l-Parlament għamel it-talba għall-issekondar, il-post tal-issekondar huwa l-post prinċipali ta' residenza tal-konjuġi tal-SNE jew tas-sieheb/sieħba stabbli tagħha/tiegħu, fil-każ li l-SNE huwa involut f'partnership barra ż-żwieġ rikonoxxut mill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti, jew tat-tfal dipendenti tiegħu; għal dan il-ghan, post ta' residenza li jinsab 150 km jew anqas mill-post tal-issekondar għandu jitqies bħala l-post tal-issekondar.
4. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, m'għandhomx jiġu kkunsidrati ċirkustanzi li jirriżultaw minn servizzi mwettqa għal Stat apparti dak tal-post tal-issekondar jew għal organizzazzjoni internazzjonali.

#### **Artikolu 17 - Spejjeż tal-ivvjaġġar**

1. SNE li l-post ta' residenza tiegħu jinsab iktar minn 150 km 'l bogħod mill-post tal-issekondar għandu jkun intitolat għal rimbors tal-ispejjeż tal-ivvjaġġar, sakemm min jimpjegah ma jagħmilx tajjeb għal dawk l-ispejjeż:
  - (a) għalih innifsu:
    - (i) għall-vjaġġ mill-post ta' residenza sal-post tal-issekondar, fil-bidu tal-perjodu tal-issekondar;
    - (ii) għall-vjaġġ mill-post tal-issekondar għall-post ta' residenza, fit-tmiem tal-perjodu tal-issekondar;
  - (b) għall-konjuġi jew is-sieheb/sieħba tagħha/tiegħu, fil-każ li l-SNE huwa involut f'partnership barra ż-żwieġ rikonoxxut mill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti, u għat-tfal dipendenti, sakemm dawn il-persuni jgħixu mal-SNE u sakemm l-ispejjeż għall-garr ikunu se jiġu rimborsati mill-Parlament bi qbil mal-Artikolu 18:
    - (i) fil-bidu tal-perjodu tal-issekondar, għall-vjaġġ mill-post ta' residenza għall-post tal-issekondar;
    - (ii) fit-tmiem tal-perjodu tal-issekondar, għall-vjaġġ mill-post tal-issekondar għall-post ta' residenza;
2. Sakemm il-vjaġġ ma jsirx bl-ajru, l-ammont rimborsat għandu jkun somma unika limitata għal kemm jiswa biljett tat-tieni klassi tal-ferrovija, mingħajr supplimenti. Dan għandu japplika wkoll għal vjaġġi magħmulin bil-karozza.

L-ispejjeż għall-ivvjaġġar bl-ajru għandhom jiġu rimborsati għal kemm jiswa effettivament vjaġġ bl-ajru b'tariffa mnaqqsa (PEX jew APEX), wara li jiġu ppreżentati l-biljetti u l-karti tal-imbarkar; dan it-tip ta' rimbors għandu jingħata biss jekk il-vjaġġ standard bil-ferrovija jaqbeż il-500 km jew jekk ir-rota standard tinvolvi vjaġġ bil-baħar.

3. Bħala deroga mill-paragrafu 1, l-SNEs li jgħibu evidenza li biddlu l-post tal-impjeg primarju tagħhom wara t-tmiem tal-perjodu tal-issekondar tagħhom għandhom ikunu intitolati għal rimbors tal-ispejjeż biex jivvjaġġaw lejn dak il-post, sal-limiti stipulati hawn fuq. Dan it-tip ta' rimbors ma jistax jirriżulta fi hlas ta' somma oġġla minn dik li SNE jkun intitolat għaliha kieku kellu jmur lura fil-post ta' residenza tiegħu.
4. Jekk SNE jiċċaqlaq mill-post ta' residenza tiegħu għall-post tal-issekondar tiegħu, kull sena għandu jkun intitolat għal hlas ta' somma unika daqs kemm jiswa l-vjaġġ ta' ritorn mill-post tal-issekondar tiegħu sal-post ta' residenza tiegħu għalih, għall-konjuġi tiegħu/tagħha jew għas-sieheb/sieħba stabbli tagħha/tiegħu, fil-każ li l-SNE huwa involut f'partnership barra ż-żwieġ rikonoxxut mill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti, u għat-tfal dipendenti tiegħu, fuq il-bażi tad-dispożizzjonijiet fis-seħħ fil-Parlament.

### **Artikolu 18 - Spejjeż ta' ġarr**

1. Suġġett għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 16(4), SNE jista' jgħorr l-effetti personali tiegħu mill-post ta' residenza tiegħu sal-post tal-issekondar tiegħu a spejjeż tal-Parlament u wara li jikseb l-awtorizzazzjoni tiegħu minn qabel, skond ir-regoli fis-seħħ dwar ir-rimbors tal-ispejjeż għall-ġarr, sakemm jiġu sodisfatti l-kundizzjonijiet li ġejjin:
  - (a) il-perjodu inizjali tal-issekondar irid ikun ta' sentejn;
  - (b) il-post ta' residenza tal-SNE għandu jkun 100 km jew aktar mill-post tal-issekondar;
  - (c) il-ġarr għandu jiġi kkompletat fi żmien sitt xhur mid-data tal-bidu tal-issekondar;
  - (d) l-awtorizzazzjoni trid tintalab mill-inqas xahrejn qabel id-data maħsuba għall-ġarr;
  - (e) l-ispejjeż tal-ġarr ma jkunux qed jiġu rimborsati minn min jimpjega lill-SNE; fil-każ ta' rimbors parzjali minn min jimpjegah, l-ammont korrispondenti għandu jitnaqqas mir-rimbors mogħti mill-Parlament;
  - (f) l-SNE irid jgħaddi lill-Parlament il-kopji originali ta' estimi, irċevuti u fatturi u ċertifikat minn min jimpjegah li jikkonferma li min jimpjegah mhux qed jirrimborsa spejjeż għall-ġarr jew li jiddikjara liema parti minn dawk l-ispejjeż qed jiġu rimborsati minn min jimpjegah;
2. Suġġett għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 3 u 4, jekk l-ispejjeż għall-ġarr lejn il-post tal-issekondar ikunu ġew rimborsati mill-Parlament, l-SNE għandu jkun intitolat, fit-tmiem tal-perjodu tal-issekondar u suġġett għal awtorizzazzjoni minn qabel, għal rimbors tal-ispejjeż għall-ġarr mill-post tal-issekondar lejn il-post ta' residenza tiegħu, skont kull regola interna fis-seħħ dwar ir-rimbors tal-ispejjeż tal-ġarr, sakemm jiġu sodisfatti l-kundizzjonijiet stipulati fil-punti (d), (e) u (f) tal-paragrafu 1 u sakemm iċ-

ċaqliċ iseħħ bejn il-bidu tat-tielet xahar qabel it-tmiem tal-perjodu tal-issekondar u l-aħħar tas-sitt xahar wara t-tmiem tal-perjodu tal-issekondar.

3. SNE li l-perjodu tal-issekondar tiegħu jintemm fi żmien sentejn mill-bidu tal-perjodu tal-issekondar fuq talba tiegħu jew ta' min jimpjegah m'għandux ikun intitolat għal rimbors tal-ispejjeż tal-ġarr lejn il-post ta' residenza tiegħu.
4. SNE li jġib evidenza li nbidel l-post fejn se jkollu x-xogħol ewlieni tiegħu wara t-tmiem tal-perjodu tal-issekondar tiegħu għandu jkun intitolat għal rimbors tal-ispejjeż tal-ġarr lejn dak il-post, sakemm dawk l-ispejjeż ma jaqbzux l-ammont li kieku kien jigi rimborsat fil-każ ta' ġarr għall-post ta' residenza tiegħu.

#### **Artikolu 19 - Missjonijiet u spejjeż tal-missjoni**

1. SNEs jistgħu jintbagħtu fuq missjoni, sugġett għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 5.
2. L-ispejjeż tal-missjonijiet għandhom jiġu rimborsati bi qbil mar-regoli u l-kundizzjonijiet rilevanti fis-seħħ il-Parlament.

#### **Artikolu 20 - Tahriġ**

L-SNEs għandhom ikunu intitolati li jattendu korsijiet ta' tahriġ organizzati mill-Parlament jekk l-interessi tal-Parlament jitolbu dan. L-interess raġonevoli tal-SNE li jattendi dan it-tip ta' korsijiet, b'mod partikulari meta wiehed iqis il-karriera professjonali tiegħu wara l-perjodu tal-issekondar, għandu jigi meqjus meta tittieħed deċizzjoni dwar jekk l-attenzenza għandhiex tigi awtorizzata.

#### **Artikolu 21 - Dispożizzjonijiet amministrattivi**

L-SNEs għandhom jirrapportaw għand is-servizz kompetenti tad-Direttorat-Ġenerali għall-Istaff fl-ewwel gurnata tal-perjodu tal-issekondar sabiex jikkompletaw il-formalitajiet amministrattivi rilevanti. Għandhom jibdeu il-funzjonijiet tagħhom jew fl-ewwel jew fis-sittax-il jum tax-xahar.

### **Kapitolu 4 - Żjarat ta' studju**

#### **Artikolu 22 - Kamp ta' applikazzjoni u dispożizzjonijiet ġenerali**

1. Il-Parlament jista' jilqa' fis-servizzi tiegħu impjegati tas-servizz ċivili nazzjonali ssekondati mill-awtoritajiet pubbliċi fl-Istati Membri, mill-pajjiżi tal-EEA, mill-pajjiżi kandidati u minn pajjiżi terzi għal żjarat qosra ta' studju.
2. Dan it-tip ta' perjodi ta' ssekondar għandu jitwettaq permezz ta' skambju ta' ittri bejn is-Segretarju-Ġenerali tal-Parlament u l-awtorità pubblika kkonċernata.
3. Dan it-tip ta' perjodu tal-issekondar għandu jdum xahar, bla possibiltà ta' deroga.

4. Impjegat tas-servizz ċivili nazzjonali ssekondar mal-Parlament skont it-termini ta' dan l-Artikolu għandu jkun intitolat, għall-perjodu tal-issekondar tiegħu, għal allowance ta' sussistenza ta' kuljum ta' €122.98 jekk id-distanza bejn il-post ta' residenza tiegħu, stabbilit bi qbil mal-Artikolu 16, u l-post tal-issekondar hija akbar minn 150 km u ta' €30.75 jekk id-distanza tkun ta' 150 km jew inqas.  
Din l-allowance għandha tithallas għall-perjodi koperti b'missjonijiet, leave annwali, leave speċjali u vaganzi mogħtija mill-Parlament. Għandha tithallas bil-quddiem fil-bidu tal-perjodu tal-issekondar
5. L-Artikoli 1, 4, 5(2), l-ewwel subparagrafu, (4) u (6), 6, 7, 9(2), 10(1), 11(1), 12, 13, 16, 17(1)(a), (2) u (3), 19 u 21 ta' dawn ir-Regoli għandhom japplikaw, *mutatis mutandis*, għall-impjegati tas-servizz ċivili nazzjonali ssekondati skont it-termini ta' dan l-Artikolu.

## **Kapitolu 5 - Ilmenti**

### **Artikolu 23 - Ilmenti**

Mingħajr preġudizzju għall-possibilitajiet għall-bidu ta' proċeduri wara li jibda l-funzjonijiet tiegħu, skont il-kondizzjonijiet u limiti ta' żmien stabbiliti fl-Artikolu 230 tat-Trattat KE, kwalunkwe SNE jista' jressaq ilment dwar att adottat mill-Parlament skont dawn ir-regoli li jeffettwaw b'mod hażin, bl-eċċezzjoni ta' deċiżjonijiet li huma konsegwenzi diretti ta' deċiżjonijiet meħuda minn min jimpjegah.

L-ilment għandu jsir fi żmien xahrejn. Il-perjodu għandu jibda jgħodd mid-data tan-notifika tad-deċiżjoni lill-persuna kkonċernata, iżda fl-ebda każ aktar tard mid-data li fiha dan tal-aħħar ikun irċieva tali notifika. Is-Segretarju-Generali għandu jinnotifika lill-persuna kkonċernata bid-deċiżjoni motivata tiegħu fi żmien erba' xhur mid-data li fiha jkun sar l-ilment. Jekk fit-tmiem ta' dak il-perjodu ma tkunx waslet risposta għall-ilment, dan għandu jiġi meqjus bħala fatt li jikkostitwixxi deċiżjoni implicita li tiegħu.

## **Kapitolu 6 - Dispożizzjonijiet finali**

### **Artikolu 24 - Mizuri tranżitorji**

1. Dawn ir-Regoli jidhlu fis-seħħ fl-1 ta' Mejju 2009 u jissostitwixxu d-dispożizzjonijiet tas-7 ta' Marzu 2005.
2. Dawn ir-Regoli japplikaw għall-issekondar il-ġdid u għall-estensjonijiet għall-perjodi ta' ssekondar kollha li bdew qabel id-data tad-dhul fis-seħħ ta' dawn ir-Regoli.